



Buenos Aires, 28 de noviembre de 2014

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE Ciclo de Idiomas Primaria (CIP) de FRANCÉS 2014**

Este informe tiene como propósito, por un lado, brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIP del *Ciclo de Idiomas Primaria* de Francés que se llevó a cabo en el mes de septiembre y, por otro lado, informar acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen.

El examen CIP *Ciclo de Idiomas Primaria* ha sido validado por una experta en Didáctica del idioma Francés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta la población y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires en vigencia.

a. Descripción general del examen CIP Ciclo de Idiomas Primaria Francés 2014

El examen del *Ciclo de Idiomas Primaria (CIP)* cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes en el siguiente orden:

- a) Comprensión Oral
- b) Producción Escrita
- c) Comprensión Lectora
- d) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- e) Producción Oral

A continuación, la descripción de cada componente:

• **Comprensión Oral**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género, con diez ítems cerrados de Opción múltiple y de Opción binaria.

El primer audio consistió en la escucha de tres mensajes dejados en el contestador de un joven. Dos de ellos de parte de amigos por el tema de una fiesta de cumpleaños y, el último, de parte de la madre del adolescente, respecto de la organización del almuerzo. Los ítems evaluaron la información concreta vertida en los mensajes.

El segundo audio fue la escucha de la publicidad de una revista digital con buenas ideas para divertirse durante las vacaciones (cocina, manualidades, juegos, etc.). En los ítems se puso el foco en las actividades propuestas por la publicación.



- **Producción Escrita**

En la primera tarea, el candidato debía completar el cuestionario de una encuesta de un club para adolescentes, en el cual se le preguntaba acerca de sus gustos deportivos y los horarios y días preferidos para asistir a las clases.

Ante el análisis efectuado de los resultados de años precedentes, la segunda tarea fue reformulada y transformada en una actividad semiabierta. Ésta consistió en un esquema de mail en el cual el candidato debía completar con palabras u oraciones cortas a fin de invitar a su fiesta de cumpleaños, indicar la hora, el lugar y el medio de transporte.

- **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos cuya comprensión fue evaluada por medio de quince ítems de Opción Múltiple y Opción Binaria.

El primer texto fue un artículo de diccionario enciclopédico que describe las características de la serpiente Anaconda. Los ítems evaluaron las cualidades que la hacen tan particular como temible (largo, forma de matar a sus presas, etc.).

El segundo texto consistió en una entrevista a un doble de riesgo profesional en la cual se le pregunta acerca del nacimiento de su vocación, la manera de convertirse en un profesional de la profesión, y las condiciones especiales de su trabajo. Los ítems evaluaron información puntual de cada uno de los puntos mencionados.

- **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto con diez ítems de Opción binaria, sobre el film *Ratatouille*. Se evaluó el reconocimiento del uso de elementos gramaticales (Ej.: morfología verbal, género y número de adjetivos, adjetivos posesivos.).

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral se presentaron tres tareas diferentes: 1) Identificación y verbalización de diferencias a partir de un juego de dos láminas. 2) Preguntas personales, sobre el entorno y sobre la vida cotidiana, a partir de los disparadores visuales de la primera tarea. 3) Descripción de una secuencia de acciones a partir de una serie de cuatro láminas. En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de interactuar con el interlocutor para dar información sobre sí mismo, así como la capacidad de describir, de manera breve y sencilla, personas, objetos, animales, lugares, y secuencias de acciones. Para ello, además de la dimensión pragmática, se tuvo en cuenta el uso de las estructuras morfo-sintácticas y el vocabulario del nivel, la entonación, pronunciación y fluidez, y la adecuación sociocultural.

- b. Desempeño de los candidatos**

Los candidatos tuvieron un desempeño muy bueno, con una actuación más destacada en **Producción Escrita, Producción Oral y Reconocimiento del Sistema Lingüístico**.



c. Descripción de los resultados

En **Comprensión Oral** y **Comprensión Lectora** los candidatos mostraron un desempeño un poco inferior a los otros componentes. Los ítems relacionados con el trabajo de “cascadeur” presentaron algunas dificultades para un pequeño porcentaje de los candidatos. Si bien los componentes de **Reconocimiento del Sistema Lingüístico, Producción Escrita** y **Producción Oral** fueron altamente aprobados, los examinadores observaron ciertas dificultades en la activación de los conocimientos lingüísticos propios del nivel.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos. Los resultados pueden consultarse en: <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php> por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- Prever que los candidatos que rinden el examen CIP sean aquellos que hayan estudiado el idioma durante la escolaridad primaria, y tengan alrededor de 12 años, dado que la prueba está diseñada para este grupo etario y para un nivel de complejidad equivalente a esa duración de estudios.
- Propiciar en el aula la práctica de escritos contextualizados y la lectura de textos de temas, géneros y tipologías próximos al campo de interés y experiencia de los candidatos.
- Consultar la página Web de CLE con el fin de acceder a actividades similares a las que serán evaluadas en la certificación.
- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para que puedan capitalizar sus conocimientos en lengua extranjera al obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).

El período de inscripción 2015 será del 11 de mayo al 17 de junio. El calendario de fechas de examen para el año 2015 podrá ser consultado a partir del mes de abril del año entrante.

Daniela Quadrana - Noelia Luzar - Mercedes Resano

Responsables de Francés - Certificados en Lenguas Extranjeras